

浅议“编校合一”^{*}

沈建新

(盐城工学院学报编辑部,盐城,224003)

摘要 “编校合一”是目前很多编辑出版部门采用的编校模式,但对于其优、缺点还存在一定的争论。通过对“编校合一”含义及利弊分析,提出了完善“编校合一”的几点措施。

关键词 编校合一 优点 缺点 措施

分类号 G213

引言

在出版物的编辑出版过程中,编辑与校对可以说是两个密不可分的环节。一篇文章如不经过精心的编辑加工,就很难保证其学识性、逻辑性及字词句章的准确与凝炼,文章的内在价值就难完全体现出来。同样,一篇文章如不经过仔细、严密的校对就刊印出来,其中的错漏之处也同样会使文章的价值大打折扣,有时甚至会因其错误误导读者,产生消极的影响。因此,编辑过程和校对过程两者缺一不可。并且,校对过程是编辑过程的延伸,是对编辑过程的进一步完善。两者既是统一的,又是相互区别的,每一个过程都会对读者的阅读产生直接的影响。

目前,由于种种客观原因,许多编辑出版部门正逐渐趋向于采用“编校合一”的模式,从而引起了编校能否合一、“编校合一”利大于弊还是弊大于利的争论。笔者通过对“编校合一”的分析,对其利弊提出了几点看法,并提出了完善“编校合一”的几点措施。

1 “编校合一”的含义及由来

1.1 “编校合一”的含义

有人认为,“编校合一”就是编辑人员去校对自己所编发文稿的校样。这样的理解是不科学的。因为“编辑看样”本来就是编辑职责的一项,是编辑职责范围以内的事情,而不是编辑份外的“合”的对象。“编辑看校样”也称“编辑者校对”,它是与“作者校对”、“专业校对者校对”是并列的。

笔者认为,“编校合一”是一种相对于“编校分工”而言的体制。“合一”就是把专业校对者的校对工作完全由编辑人员承揽,而不设专门的校对机构和人员。这样的理解与“以编辑工作代替校对工作”是完全不同的,合的是机构与人员,而并非把编辑与校对两个过程合二为一。只编

• 收稿日期:1997-12-18

而不校是与出版工作的客观规律相悖的,其结果必将导致编辑出版物质量的下降。

1.2 “编校合一”的由来

从历史上看,“编校合一”曾盛行于我国自古以来的校勘业中。但至今仍存在于古籍整理中的古典意义上的“编校合一”中的校勘,则无论从性质上还是职能上都与现在的校对不同。现在的“编校合一”是相对于“编校分工”而言的。之所以需要把“编”与“校”合二为一,主要是由于目前不少编辑出版机构自身的条件限制造成的。目前,由于某些客观因素的影响,编辑出版行业都不太景气,普遍存在经费少,人员短缺的状况,为了适应市场生存下去,不少编辑出版部门都精减了专职的校对部门和人员,把校对工作交由编辑去做,这样就出现了“编校合一”。而这种现象尤以各高等院校的学报编辑部门为甚,特别是一些中小型高校的学报编辑部门。

2 “编校合一”的利弊分析

目前,对“编校合一”的看法,编辑出版行业中还未搭成共识,有人认为“编校合一”利大于弊,也有人认为是弊大于利,双方各执一词。笔者发现,双方争执的焦点仍然在于对“编校合一”含义的理解。赞成者认为“编校合一”是与“编校分工”相对而言的,只是把以前“编”与“校”两个部门合二为一而已,并不存在什么不妥之处。而反对者则主要从编辑与校对的思维方式、工作性质、操作形式及各自专业特长的不同为由,反对“编校合一”。如果编辑人员能够做好校对工作的话,这样的反对也就不成立了,因此笔者认为,目前双方对“编校合一”的争执其本质是对编辑与校对工作性质及其能否有机统一的争执,而对于“编校合一”双方从根本意义上说并无分歧。那么,从这个角度来说,“编校合一”是利大于弊,还是弊大于利呢?

2.1 “编校合一”的优点

“编校合一”经过许多编辑出版部门的实践,已证实其有如下优点。

(1)文章是由编辑进行加工的,编辑们很熟悉文章的结构和作者的笔迹,便于校对时发现错漏之处,有利于提高校对质量。

(2)校对其实是对编辑工作的延伸,文章在校对阶段仍需进行小量修改,这时编辑人员可在校对过程之后对文稿进行进一步润色、完善,有利于进一步提高编辑质量,起到以校促编的作用。

(3)有利于增强编辑的责任心,对文章负责到底。以往,编辑工作是“软”任务,而校对工作是“硬”任务,对编的质量标准难以把握,而完全看编辑的责任心,把两者合二为一可增强编辑人员对文稿的责任心,进一步提高编、校质量。

(4)可以节省人力,减少编与校之间的反复。这一点是许多编辑出版部门实行“编校合一”的初衷,这样做,既压缩了专职校对人员,节省了经费,又减少了编辑人员与校对人员在工作环节上的反复,进一步节约了时间。

2.2 “编校合一”的缺点

“编校合一”的缺点主要源于编辑人员与校对人员在工作性质、思维方式、操作方法、工作程序及各自专长的不同。总的来说,“编校合一”对“编”的过程并未产生太大影响,其缺点主要是针对“校”的过程而言的。

(1)由于工作性质的不同,将产生思维方式上的差异。编辑加工整理书稿是在审读书稿的基础上进行的,其工作的重点是对文章的整体进行修改、调整、润饰,是对文章进行学识性和文

字性的加工。而校对是编辑后的一道工序,是一项主要以消灭排字差错为主的工作。二者在工作中的思维方式是有差异的。编辑着重于文稿的整体性,注重全文的逻辑性,强调文章的总体结构,而校对则主要侧重于局部的、细节方面的问题,让编辑去做校对工作,往往会因这种思维方式上的差异而发生混乱,影响校对的质量。

(2)各自的操作方法。编辑看校样与专职校对的校对活动在操作方式上是有区别的。编辑看校样是采用通读的方法,从总体上检查文稿的思想内容、文字质量及处理校对提出的质疑。其根本目的并不是校对错漏。而专职校对则需要通过析校、对校、读校等形式彻底消灭文稿中的错漏之处及编排格式上的错误,在此基础上对文稿中出现的其它问题向编辑提出质疑,因此编辑搞校时难免会以自己的校对方式进行校对,影响校对质量。

(3)各自专长的不同。编辑的任务是决定书稿的取舍和对决定采用的书稿进行修改加工,使之达到出版水平,从文字工作角度讲,编辑更注重篇章结构和文字表达。而校对员经过一定的专业训练,并经过一段时间的具体实践后,消灭文字差错的能力往往要强于编辑,他们不仅要了解汉字的形、声、义,还要具有一定的语法修辞功底,同时还要掌握一定的编排知识。因此,编辑人员不经训练也很难胜任校对工作。

(4)编辑搞校时难免会出现以编代校的现象。“编校合一”只是形式上的合一,本质上“编”与“校”还是分开的,但当“编”与“校”都交由编辑去做时,难免会有所侧重。有时编辑认为编的时候已很仔细,校的时候就可以放松一点,或者有时为了赶时间、赶进度,编辑只注重校而忽略了编;或者干脆把二者合二为一,在编的过程中校,在校的过程中编。这些做法都是有悖于编辑出版规律的,必然会降低编辑出版物的质量。

3 如何完善“编校合一”

不管是采用“编校合一”还是采用“编校分开”,对于编辑出版物本身而言,最重要的是保证其质量,一种出版物如果没有了质量保证,也就失去了生命力,必然会为社会所淘汰。许多编辑出版部门当初之所以采用“编校合一”的模式,是为了节约人力、物力、财力,在困境中求生存。如果不把好质量关,致使编辑出版物的质量下降,这与其初衷是背道而驰的。因此在采用“编校合一”模式时,必须进一步完善“编校合一”,把好编、校质量关。

完善“编校合一”的措施主要有如下几方面。

(1)制定相应的制度作保障。“编校合一”只是取消了专职校对人员而没有取消校对过程,因此编辑出版部门们应制定相应的编辑职责、校对职责,对编与校的过程加以限制和规范,对编辑人员在编与校两个过程中的工作要求、工作规范作进一步说明,并制定相关的奖惩措施,以保证“编校合一”的质量。

(2)加强对编辑人员的校对培训。编辑人员已具有一定的语言、文字功底,只要加强对他的校对专业训练,使他们掌握一定的校对专业知识和工作技巧,并适时转变思维方式,他们还是能够适应并做好校时工作的。

(3)加强编辑人员之间的配合。编辑人员在从事校对工作时,应适时转变角色,把自己看成专业校对,彼此之间加强配合,实行读校或交叉校对,这样做不仅能够加强相互间编校技能的交流,也可少极大地减少校对工作中的差错。

(4)加强检查、定期总结。在每一期出版物出版后,应组织大家对出版物的编、校质量进行

检查,找出其中的问题与不足,及时加以总结和讨论,找出解决的办法,这样可以在不断的总结过程中完善“编校合一”。

4 结束语

日前,对“编校合一”利大于弊还是弊大于利的争论还未统一,各个编辑出版部门采取的编、校模式也不尽相同,但之所以有争论,其根本目的的还是为了进一步提高编校质量,提高编辑出版物的质量。目前,“编校合一”还不很完善,有待于广大编辑出版工作者在今后的工作实践中不断加以研究、总结、完善。

参 考 文 献

- 1 孙镜培. “编校合一”曲与直. 中国出版. 1996, (7)
- 2 陈红燕. 略论校对的思维过程. 中国出版. 1996, (5)
- 3 王秀清. 浅谈加强期刊出版流程管理. 期刊编辑研究. 北京:海洋出版社. 1997
- 4 李兴昌. 科技论文的规范表达. 北京:清华大学出版社. 1995
- 5 钱文霖. 科技编辑方法论研究导论. 武汉:华中理工大学出版社. 1992

A Brief Discussion on Integration of Editing and Proofreading

Shen Jianxin

(Editorial Department of Journal of Yancheng
institute of technology, Yancheng, 224003, PRC)

Abstract At present, many editing agencies and publishing houses resort to the pattern of integration of editing and proofreading, but there exist disputes over its merits and defects. Through analysis of its advantages and disadvantages, the writer puts forward some solutions to improve it.

Keywords integration of editing and proofreading; merits; defects; solutions